

www.BibleForChildren.org

Maatteo 1



Ma baa iĩtõ nyĩlõhĩ 'cĩg a'nyahiini Eli'thēbēta tōrkōnōn,
ikia i'̃thooĩk Nyekuci aaĩlõ 'Gaburēēlē 'taaũnaa cĩ
Naa'tharētĩ looccaa cĩ 'Galileea, hũũk hũmmũdoothĩk
bũhēēc 'cĩ nga hatagguutho hĩ eet umwa ũdūt 'cĩ haĩ
Maria. Baa anũõõ Maria hĩ nyahaappan 'cĩ haĩ Yothebo
cĩ hattũũg cĩ Daavide.



Nĩngĩtĩ aduhaakĩ aajĩlõ ãnõõnnõ
annẽẽkĩ, “Maria, ma hiteelli,
accamanaai nganiit Nyekuci,
a'nyaki hatĩ nii nẽ ãtũhũwa
loholeec 'cĩ maacĩ nẽ hatĩ
akateehu 'thaar 'cĩg haĩ
Yeesu. Aku hatĩ ãĩn nẽẽ eet
cobbi gẽrrẽet 'cĩ hatĩ haĩ,
Ngeertĩ Nyekuc 'cĩ ãllõõan vėlẽk.
Aa'nyĩk hatĩ Makayyioohiti Nyekuci
ãnõõnnõ hĩĩ habu, hĩ baa maa'nyia
Daavide. ãĩn hatĩ nẽẽ habu

habuccieetaa cĩ Yakobo ãdũt.
Aitiõõ hatĩ habuccieet cĩnnĩ
hõllõngaa edeccia.”



Ma ho, ijin Maria aajĩlõ ãnnĩk,
“Ha'nyaki occa haĩ hutuno? Nga
hatagguu'tha hĩ eet nganĩngĩtĩ
harittiaanĩ.” Ėdēcĩ aajĩlõ ĩnõõnnõ
anneek, “Alluucciakii haĩ
Lorii 'cĩ Ėllěēmĩth
nganiit ně ummuti
'tirriani cĩ Nyekuc
'cĩ ĩllõõan vėlěk. Ma
urutaa cĩnnĩ,
ũũkcaa haĩ
loholec 'cĩ

ěllěēmĩth 'cĩ
haĩ haĩ
Ngeertĩ Nyekuci.



Ma waathinniok nicciag noho,
ũkũmanoothĩk Maria nẽ
ũ'thũkũc ũũk ãĩcĩ 'taaũn
'cĩ aaĩ muurriõhĩĩ cĩg
'Judeea, nĩngĩĩ õkõ
adukni halang cĩ
'Thakaria nẽ ũũk ã'tha
Eli'thẽbẽta. Ma baa
athĩhĩ Eli'thẽbẽta
'Thaainit cĩ Maria
ho, ã'ngõth loholec
Hẽẽngatõõ cĩnnĩ
nẽ ikia Lorii 'cĩ
Ëllẽẽmĩth'thĩnĩtaa cĩnnĩ.



Ma nĩngaata, othoothĩk
Eli'thěběta Maria
moloohaa cobbi
taliitta iĩnnĩk,
“Aggataniĩ nganiit
Nyekuci hōrggěēnaa
cĩ ngaainu vėlěk nē
aggatanĩ loholec
'cĩ hatĩ ũũkca
nii ho buúk!”



'Gõõl 'cĩ baa arrittiaanĩ
Yeesu Krĩstõ cieni: Baa
aaĩ bũhẽẽcĩ umwaa 'cĩ haĩ
Maria 'cĩ ẽlẽmmõõ hĩ eet
'cĩ haĩ Yothebo cĩ
hattũũg cĩ habu
Daavide. Ma baa
nga hũrũmtĩ hõdẽĩ,
ikia ummuddia
thõõth 'cĩ aĩ, a'nyak
Maria loholec 'cĩ
arrittiaa Loriiaa
'cĩ Ẽllẽẽmĩthĩ.



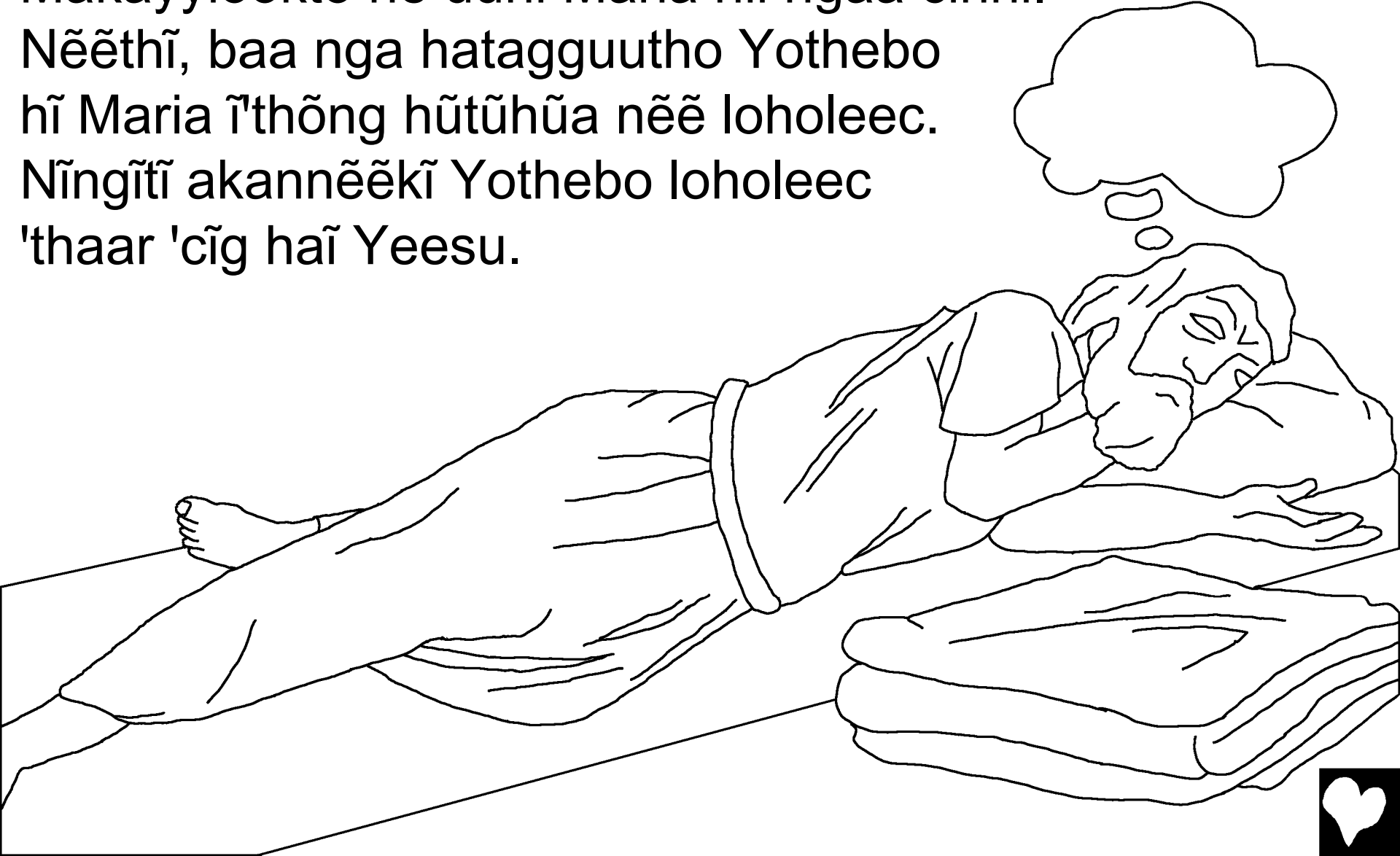
Ně hĩnĩngĩtĩ baa iĩn Yothebo
eet 'cĩ abũnnaa ně hõllõngaa
adiim aa'nyĩk Maria ngaaoni
lothippita, ikia ummuk
něě 'gõõl 'cĩ occa
ũũnnĩkĩ Maria,
'gõõlaa 'cĩ aitiõõ
hõllõngaa aga eeta.



Ma baa nga ammu nēē thōōth icci, ikia uduhaak
ĩnōōnnō aajĩlō cĩ Makayyiookto honoothittatōō ĩnnĩk, “Ēlē
Yothebo ngeertĩ Daavide, ma hiteelli ngaatĩ a'thūwanĩ
Maria hĩ ngaa cunni, hĩnĩngĩtĩ ĩn loholec
cĩ a'nyak Maria ho, loholec 'cĩ aku hĩ
Lori 'cĩ Ēllēēmĩthĩ. Ūūkca hatĩ nēē loholec
'cĩ maacĩ. Kateek hatĩ loholec 'thaar 'cĩg
haĩ Yeesu, hĩnĩngĩtĩ ēēla hatĩ nēē eet
cĩgĩnnĩg 'thēccanēētĩ
cĩggĩng.”



Ma baa iĩnga Yothebo ũ'nyaahĩ, ikia iĩĩman
nēē thōōth baa aduhaak iĩōōnnō aajĩlō cĩ
Makayyiookto nē ũũhĩ Maria hĩ ngaa cĩnnĩ.
Nēēthĩ, baa nga hatagguutho Yothebo
hĩ Maria i'thōng hũtũhũa nēē loholec.
Nĩngĩĩ akannēēkĩ Yothebo loholec
'thaar 'cĩg haĩ Yeesu.



Ma waathinniook nicciag, ikia uduhaak habuui cobbi cĩ
'Rooma 'cĩ haĩ Agguutto eet looccaa cĩ 'Rooma hũtũrũr
hõõt hitigiilli. Nĩngĩĩ
ĩ'thanõthõõthĩkĩ
eeta vėlėk
'taaũnniook



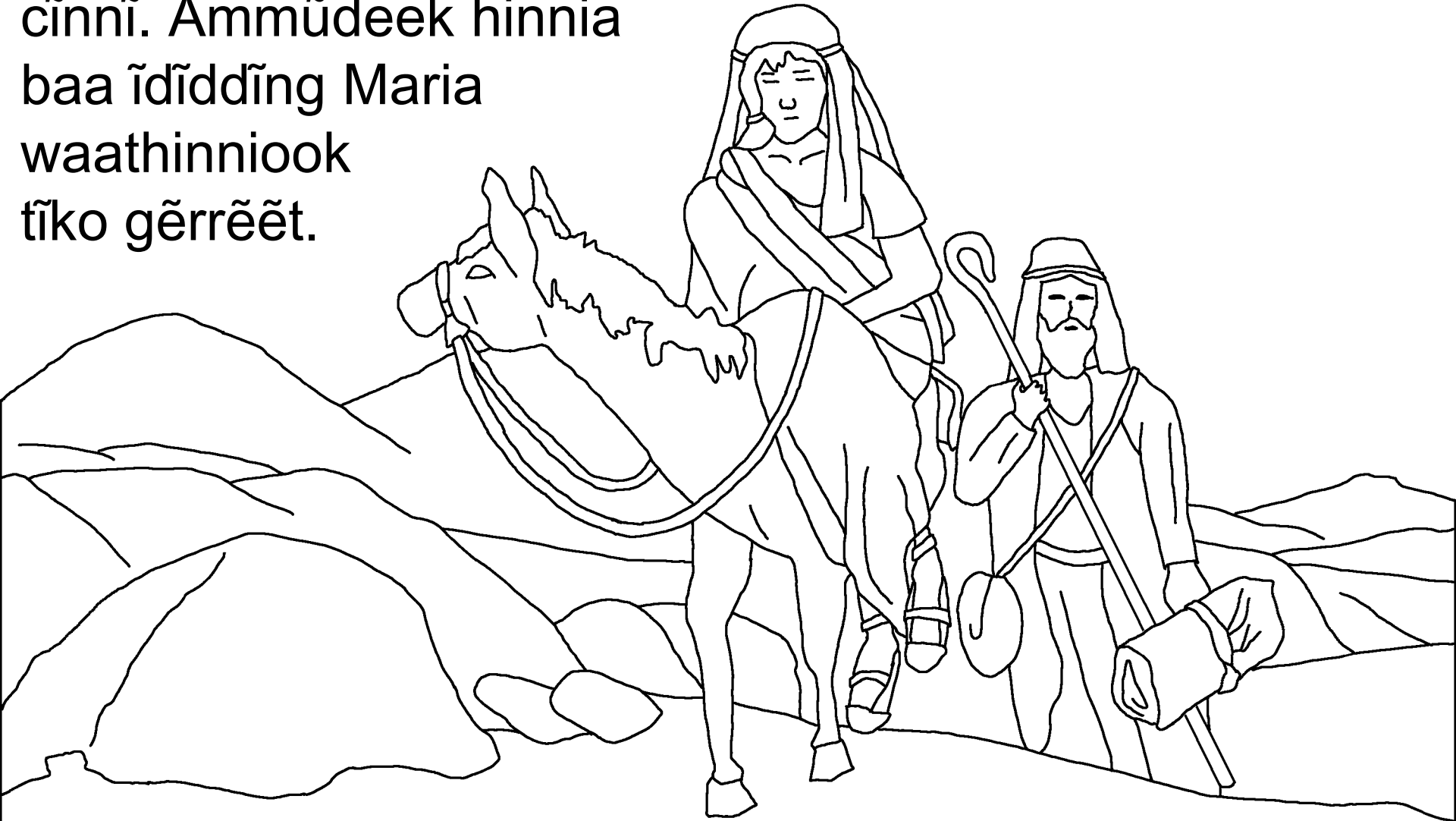
cĩggĩing cũũmõ cũũmõ.



Baa nẽ ĩĩnga Yothebo buúk 'taaũnaa cĩ Naa'tharẽĩ
looccaa cĩ 'Galilee nẽ ũũk ĩ'thõng Bětělēm looccaa
cĩ 'Judeea 'taaũnaa cĩ
Daavide, hĩnĩngĩĩ baa ĩn
nẽẽ eet cĩ hattũũg
cĩ Daavide.



Baa õõkõr nēē hī Maria, būhēēc
baa adiim nēē hatī hī ngaa
cīnnī. Ammūdeek hinnia
baa īdīddīng Maria
waathinniook
tīko gērrēēt.



Ma baa ődōlanit
nēēg Bētēlēm, iita
ūtūbattoothīk Maria
waathinniooha cīg
tūhūyyiaattak, . . .



. . . nīngĩtĩ ũũkcanĩ nēē ngeerĩnĩ 'cĩ oou nē ũmũmmũũran
cērēma nē aa'nyĩk hatangu haahũlaa 'cĩ aarĩkĩ eeta
cĩg'Judeei arteenit'cĩ ěgĩ hēlēggĩ,
hīnīngĩtĩ baa ummuddioothĩk
nēēg ĩbbīt nīngĩtĩ
'cĩ gōōng
adūman



heerinniooha
nē atagguu'thi.



Nē baa aattīg tūhayyiooha ūgēēgī 'cīg ōbōhōō hī
nyadaharīt nīngaata, 'cīg ēbēk hēlēggī
cīggīng baalin niccia.



Ma baalin niccia, uppwaannak aajĩlõ cĩ Makayyiookto
ĩhõõggõ nẽ aara bulẽẽnĩtĩ cĩ Makayyiookto hũttũhũl
ĩhõõggõ, nĩngĩtĩ itieelini nẽẽg gẽrrẽet.



Ma nĩngaata, ĩnnĩk aajĩlõ nicciee ĩhõõggõ, “Ma
hiteelinnu, ha'nyahaakuung naa ngagiit nyeemuut 'cĩ
abũnnaa gẽrrẽet, 'cĩ hafĩ aa'nyahaak
eet vėlẽk taliinit cobbi
gẽrrẽet.”



“Ittirria Ellioohiti cunuung iyyieni 'taaũnaa cĩ Daavide,
ĩnõõnnõ Krĩstõ Makayyioohiti.”



“Gõõl 'cĩ hatĩ õõ agayyu niig ãñõññõ cieeni,
ammũdoothiku hatĩ oongi haahũlatõõ
cĩ heleggeennu nẽ ãmũmmũũranĩ
ceremwaanĩ.”





Ma hĩdĩkoothong, uppwaanna lothippiti cobbi gẽrrẽet
cĩ aajĩleetu ummuddiaak aa oou nẽ ĩdĩhĩthĩt
Nyekuc nĩngaata hõdẽĩ ĩĩtõ, “Bulẽẽnĩt
hĩ Nyekuc hẽẽtkujjien,

nẽ ganõn hĩ
eet 'cĩg accamana
Nyekuci
loota nĩnga.”

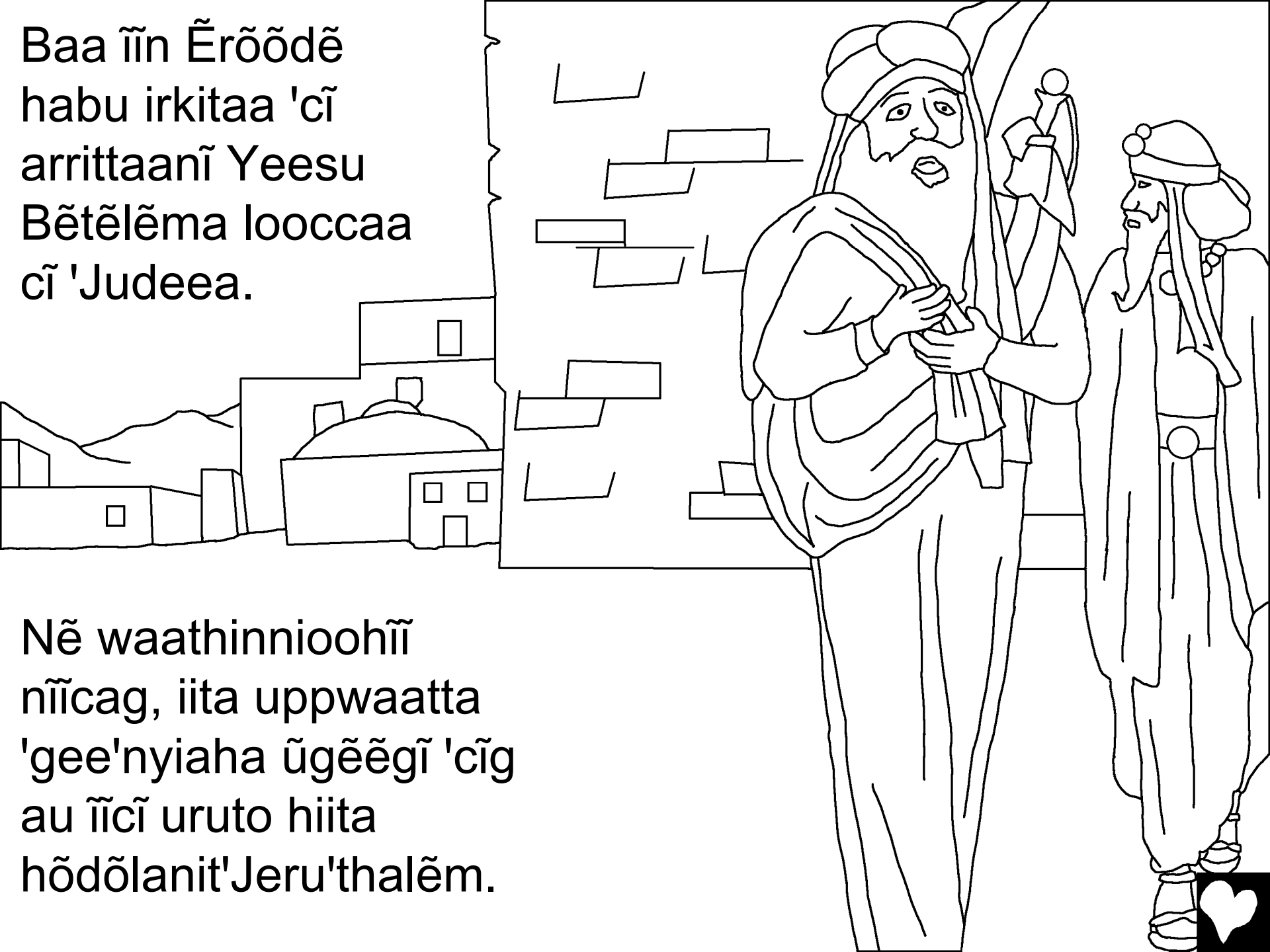


Ma baa oboddioothĩ aajĩlěěeta niccieeg
hěěetahujjieen, utuhanit tũhayyiooha
thõõth iĩtõ, “Hõõt da Bětělěma, hātĩ
hĩcĩnĩt thõõth 'cĩ adĩmanni 'cĩ aduhaakeet
Makayyioohiti ho.”



Nĩngĩĩ a'thũkcĩ ĩ'thõng hõõt hummudioothĩk Maria
hĩ Yothebo nẽ udtuukta ĩdõĩ ngaatĩ oongiyyi
haahũlatõõ cĩ heleggeennu. Ma baa ĩcĩnĩt nẽẽg
ĩdõĩ ělẽk, iita oboddioothĩ nẽẽg õõt ĩ'thaattĩk eet
nyeemuut baa aduhaak aajĩlõ
ĩhõõggõ.



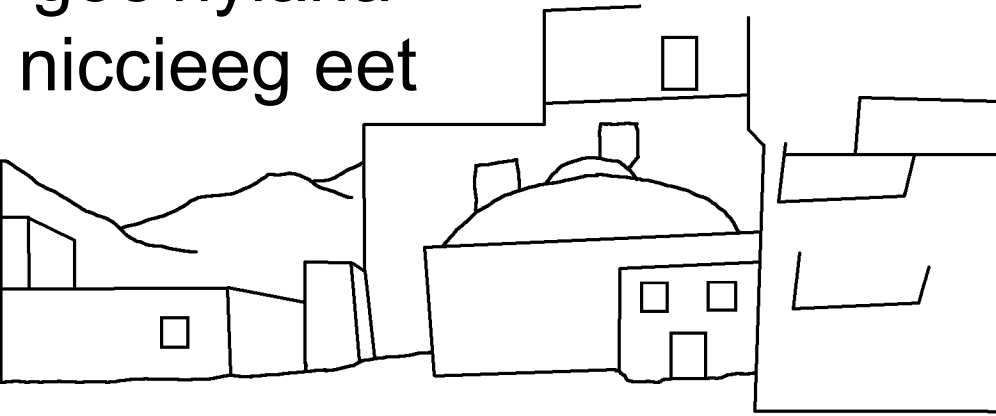


Baa iin Ērōōdē
habu irkitaa 'cī
arrittaanī Yeesu
Bētēlēma looccaa
cī 'Judeea.

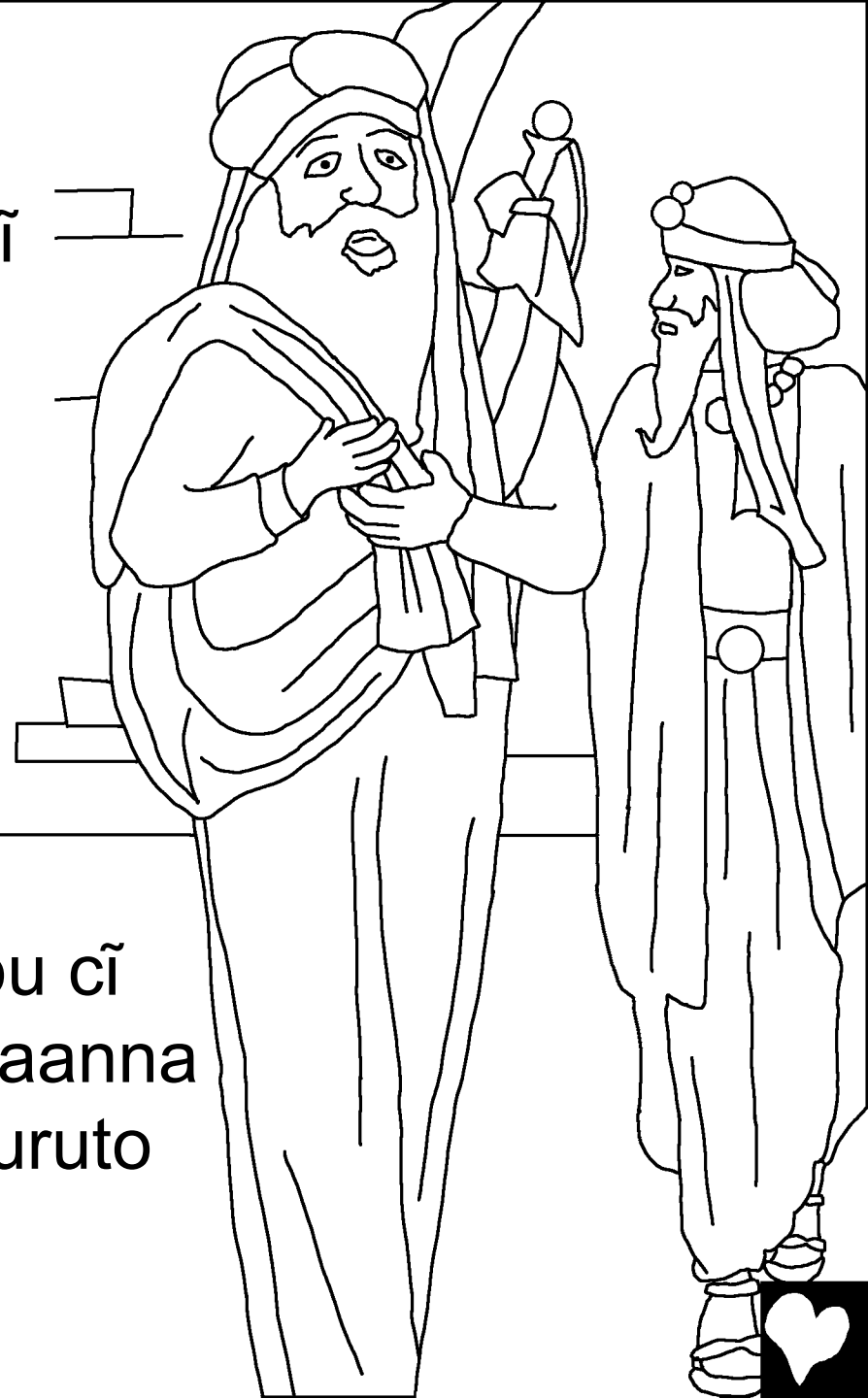
Nē waathinnioohī
nīicag, iita uppwaatta
'gee'nyiaha ūgēēgī 'cīg
au iīcī uruto hiita
hōdōlanit'Jeru'thalēm.



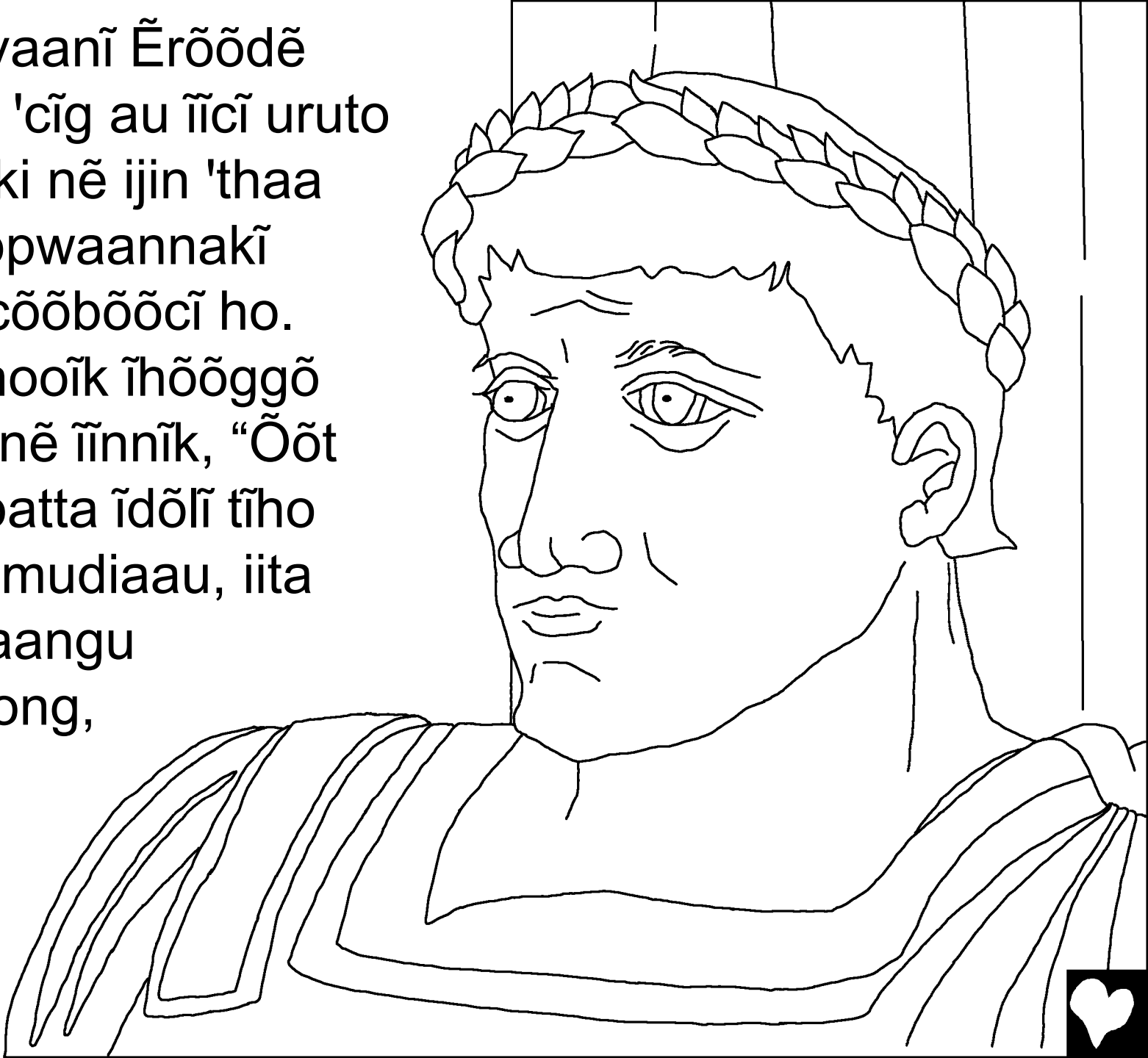
Baa nẽ iita ijinit 'gee'nyiaha
niccieeg eet cĩg 'Judeei iĩttĩk,
“Aaĩ loholec baa aĩ arrittiaa hĩĩ
habu cĩ Baa nẽ iita ijinit
'gee'nyiaha
niccieeg eet



cĩg 'Judeei iĩttĩk, “Aaĩ
loholec baa aĩ arrittiaa hĩĩ habu cĩ
'Judeei ho ngaana? Baa hacĩnaanna
coobooc cĩnnĩ uppwaanna iĩcĩ uruto
nẽ'yioko, hauunna haĩ hiita
hubulu'thia iĩnõõnnõ.”



Nĩngĩĩ avvaanĩ Ērõõdē
'gee'nyiak 'cĩg au ĩĩcĩ uruto
ho ĩĩcĩ burki nē ijin 'thaa
'cĩ baa uppwaannakĩ
ĩhõõggõ cõõbõõcĩ ho.
Ma ho, ĩ'thooĩk ĩhõõggõ
bētēlēma nē ĩinnĩk, “Ōõt
da atarrabatta ĩdõĩ tĩho
nē ma ummudiaau, iita
uduktaahaangu
hĩdĩkoothong,
hátĩ hũũk
hala naa
buúk
ĩnõõnnõ.”



Ma baa ĩthĩhĩt 'gee'nyiaha niccieeg thõõth 'cĩ aduha
habuui Ĕrõõdẽ ho ělẽk, iita ũtũngteek ĩnõõnnõ,

nĩngĩtĩ õõĩ. Baa uwwattẽẽkĩ
ĩhõõggõ cõõbõõcĩ baa
acinoothi nẽẽg ĩĩcĩ uruto,
ĩthõng hũũk hĩbĩl ngaatĩ
baa aayyi
ĩdõlĩ ho.



Ma baa ődōlanit nēēg 'cieeth tīho, iita ummuddiaak
nēēg ődōlī tīho hī aattīnnī Maria nīngaata, nīngītī

akannēēkī huru'nyia nē alaacō
īnōōnnō. Ma ho, itikta 'baaninit
'cī īn 'daab hī mōhōōkac hī
ngōrrō umwa 'cī őd'ngōlī
ēmmedī 'cī
haī 'miira.

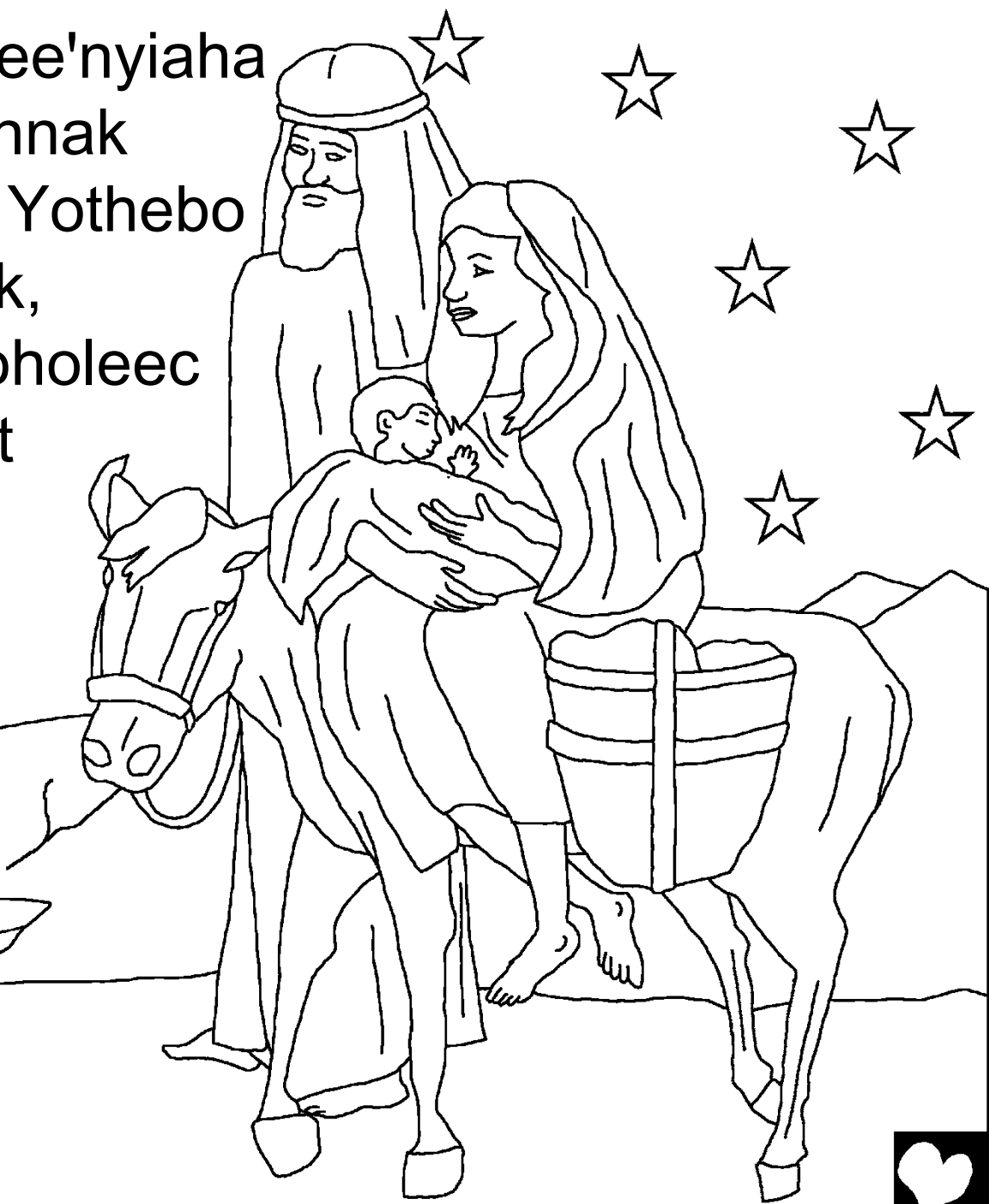


Ma baa urutaa cīnnī, ikia othoothīk Nyekuci 'gee'nyiak
niccig honoothittatōō, hiittiōō hōllōngaa obodoothi hī
Ērōōdē tarī. Nīngītī ōbōdōō'thī
nēēg looccaa cīnīng 'gōōlaa
umwaanī īīcī 'rīīng.



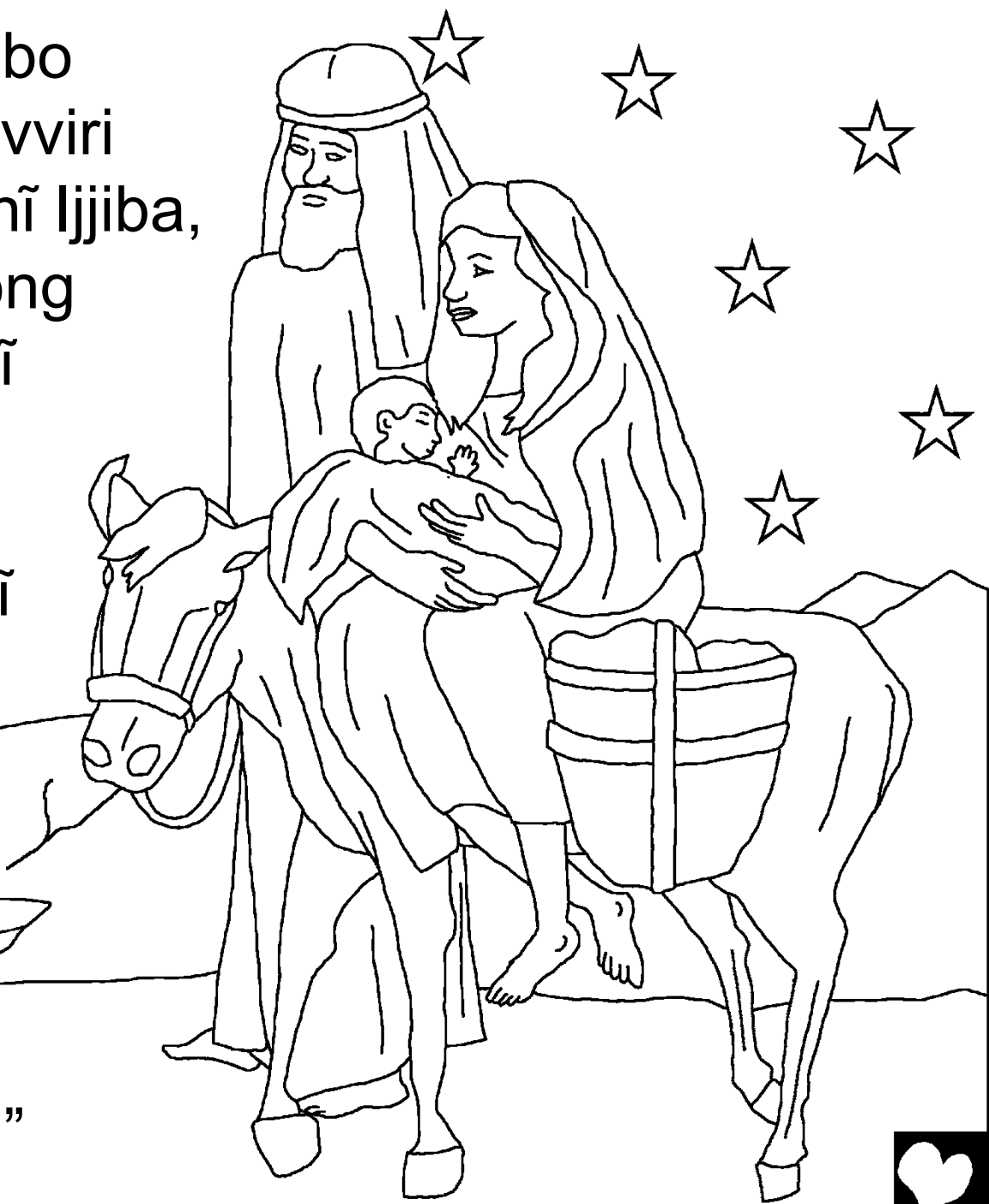
Ma baa oboddioothĩ 'gee'nyiaha
niccieegi, ikia uppwaannak
aajĩlõ cĩ Makayyiookto Yothebo
honoothittatõõ nẽ iĩnnĩk,
“Tĩnga hataman! Viri loholec
hĩ aattĩnnĩ bĩtĩ Ijjiba! Bĩt
awwuaaĩ iĩca i'thõng,
huduhaahi naa kõr 'cĩ
hatĩ õbõdaanĩ,

hĩnĩngĩtĩ adiim Ērõõdẽ
aruk loholec.”

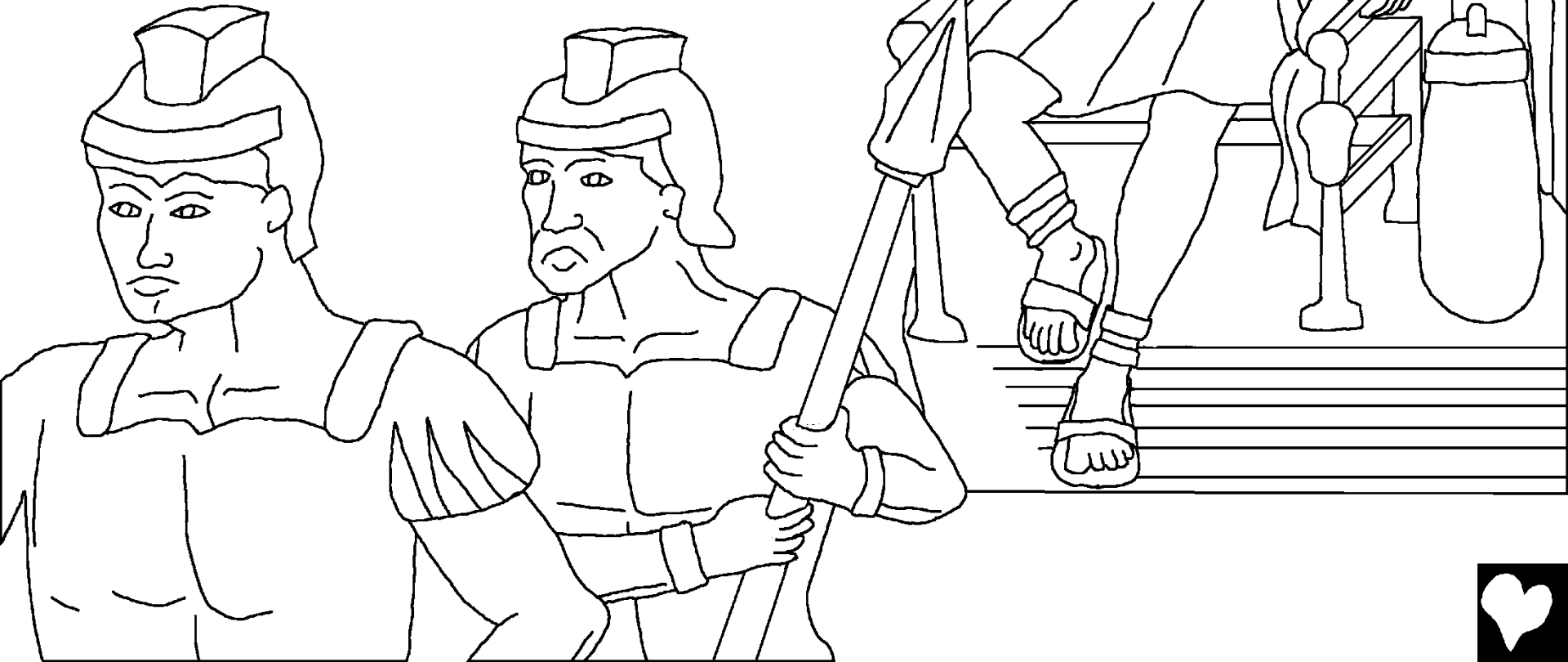


Nĩngĩĩ ĩngaannĩ Yothebo
baalin niccia noho nẽ ivviri
loholec hĩ aattĩnnĩ ũũhĩ Ijjiba,
ĩĩcĩ baa ẽõ aattiyyi ĩthõng
hadaak Ĕrõõdẽ. Nĩngĩĩ
aku ĩnnĩ thõõth cĩ
Makayyiookto baa
ẽhẽẽd põrõvẽtaacĩ dĩdĩ
baa aĩ, “Hũtũvva naa
loholec

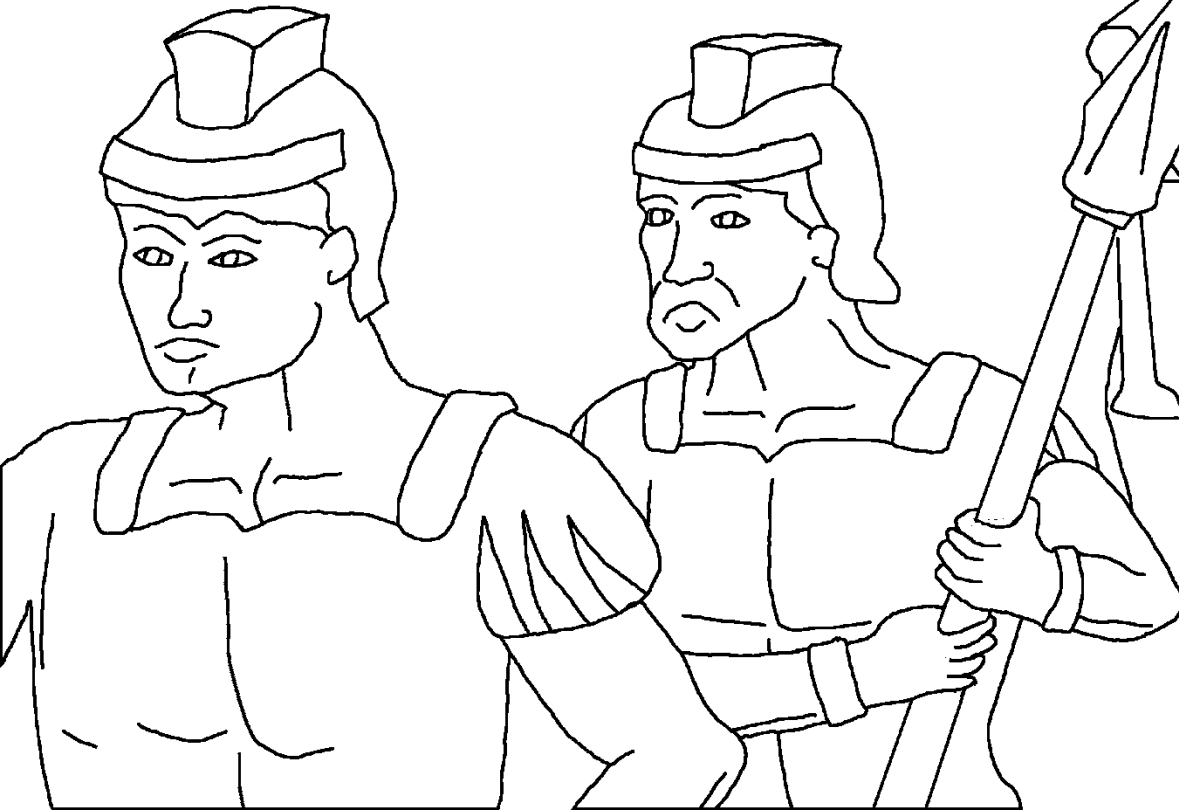
caannĩ hũtũngeek Ijjib.”



Ma baa ammũda Ĕrõõdẽ ngaatĩ
ĩggõõlĩ 'gee'nyiaha ĩnõõnnõ
thõng ko, ikia ĩlĩlĩ gẽrrẽet,
nĩngĩtĩ aduhaakĩ athegereee'nya
cĩgĩnnĩg huruhit lõhõlĩ 'cĩg hidicig
'cĩg maacĩg, . . .



... 'cīg aattīg Bētēlēma hī 'cīg
ōbōhōō nīngaata vēlēk, 'cīg
īn irki'nyia cīggīng 'ramma
hī 'cīg nga īn īdōlēēt vēlēk.
Baa adticianiini nēē thōōth baa
aduhaak īnōōnnō 'gee'nyiaha.

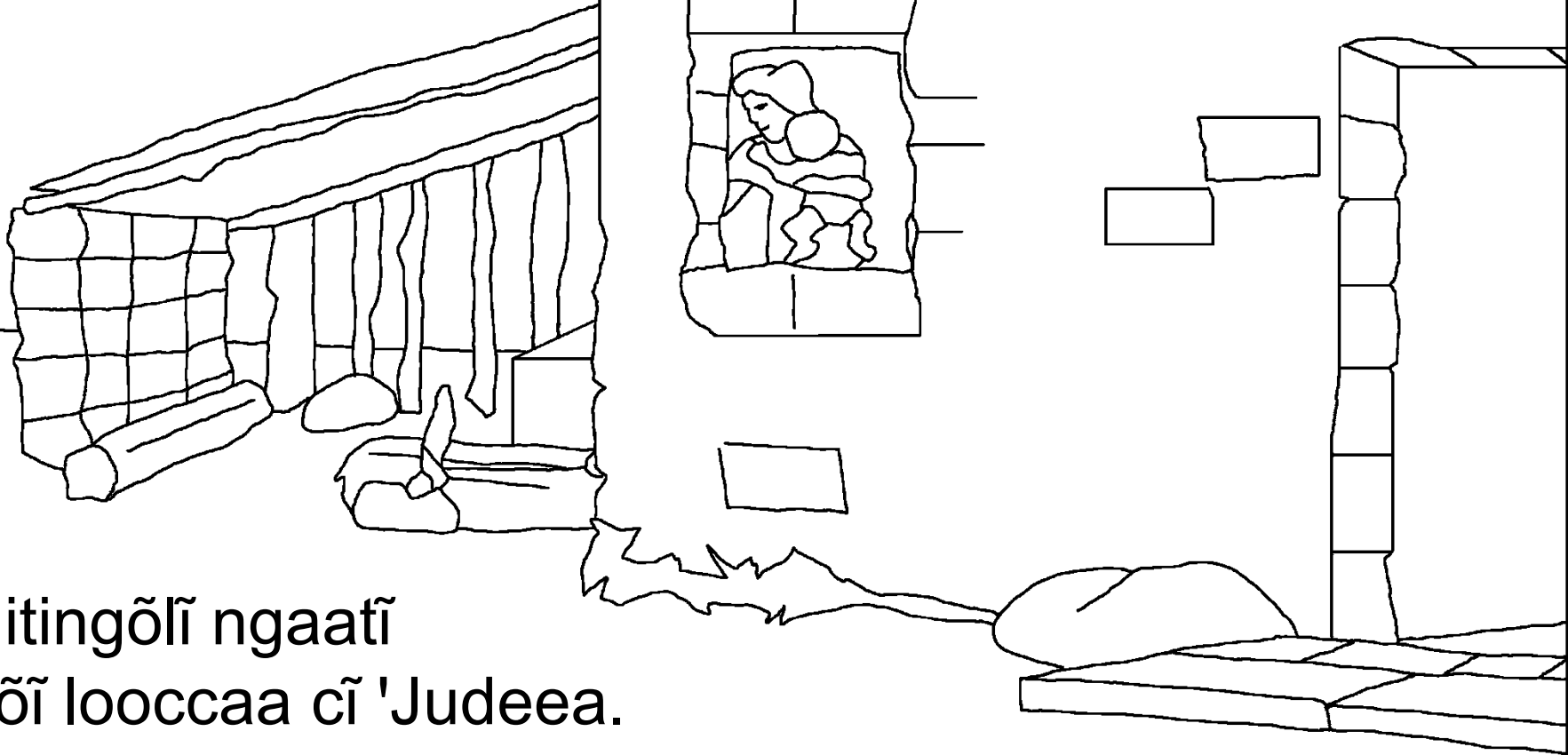




Ma baa adaak Ērōōdē, ikia
uppwaannak aajīlō cī
Makayyiookto Yothebo
honoothitatōō baa nga aaī
nēē Ijjiba nē īinnīk, “Tīnga
bōdī loholec hī
aattīnnī looccaa cī
Ī'thīraēlī. Adaahito
eeta baag adiim aruk
īnōōnnō.”



Ma baa athĩhĩ nēē aĩ
ĩĩ, ngeertĩ Ērōōdē
'cĩ haĩ Arkelao habu
cĩ 'Judeea ho,



ikia itingōĩ ngaatĩ
ōkōōĩ looccaa cĩ 'Judeea.
Baa aku adukiaak ĩnōōnnō thōōth
honoothittatōō hũũk looccaa cĩ 'Galileea.



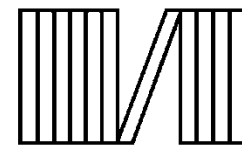
Ma ho, õõt õlõmanit
nēēg 'taaūnaa cī
Naa'tharētī, looccaa
cī 'Galileea.



Nīngītī aku iīnnī
thōōth cī Makayyiookto dīdī,
baa aduha pōrōvētaacī aī, “Aū haī
eeta īnōōnnō anneek, eet cī Naa'tharētī.”



Hĩnĩngĩtĩ baa ammĩnan Nyekuci eet cĩg
looc nicci gẽrrẽet ũdũt, ĩnõõ 'cĩ
ẽlẽmananĩ Ngeerĩnĩ 'cĩ odoyyii ẽlẽ
cĩnnĩ, hátĩ hiittiõõ ẽẽtĩ 'cĩ ẽlẽmĩ
Ngeerĩnĩ hõllõngaa adaahĩ.
Ammũda hatĩ ẽẽtĩ 'cĩ ẽlẽmĩ
ĩnõõnnõ ho, rũgẽt
'cĩ aalla
ooo.



' Rooma 3:23

hĩĩĩĩĩĩĩ ě ' thẽcattõõ eeta vėlẽk nẽ udhukta nẽẽg vėlẽk,
iittiõõ ěẽĩ ' cĩ ammũda bulẽẽnĩt cĩ Nyekuci tõõ,

' Rooma 6:23

Hĩĩĩĩĩĩĩ, dũman cĩ ' thẽccaanõ daahĩthĩ, nẽẽthĩ, ' baaninit
cĩ Nyekuci, rũgẽĩ ' cĩ aalla ooo, hĩ Yeesu Krĩstõ
Makayyioohit cĩnaac.

Ebereei 9:27

Hĩgõõng adaahĩ ěẽĩ tabattĩ hõdẽẽthõng nẽ ěttẽẽd Nyekuci
thõõth cĩnnĩ,

Eevvetho 2:8,9

Baa eelliannu niig, hĩĩĩĩĩĩĩ elemmu Nyekuc ' cĩ
a ' thũũnneet ngagĩĩt jurrung, hĩllõõan ' gii ' cĩ hadiim naaga.
' Baaninit cĩ Nyekuci hĩ ngagiit cieeni nẽ hõllõngaa
ĩĩn ' giimwa ' cĩ baa adĩmannu niig ěmmẽn.



Höllöngaa iin elliaanĩtĩ dũman cĩ dtiicanĩ ' cĩg baag hadĩman
naaga, nẽ occa aitiõõ ẽẽtĩ ' cĩ irrian, hĩnĩngĩtĩ elliaanĩt tõõ.

' Rooma 10:9,10

Hĩnĩngĩtĩ má uduha nii ũtũũgaa cunni iinu, “Iĩn Yeesu
Makayyioohit,” nẽ elemu ' thĩnĩtaa cunni iinu, baa
arũgtha Nyekuci ĩnõõnnõ daahĩtha, eellia hatĩnĩ.
Hĩnĩngĩtĩ má elemi nii ' thĩnĩtaa cunni aini, aa ' nyi hatĩ
Nyekuci bũna nẽ má uduha nii lemiinit hĩ Krĩstõ ũtũgaa
cunni, eellia thĩ niina.

Yõaannẽ 3:16,17

“Hĩnĩngĩtĩ baa ammĩnan Nyekuci eet cĩg looc nicci gẽrrẽet
ũdũt, ĩnõõ ' cĩ ẽlẽmanaanĩ Ngeerĩnĩ ' cĩ odoyyii ẽlẽ cĩnnĩ,
hatĩ hiittiõõ ẽẽtĩ ' cĩ ẽlẽmĩ Ngeerĩnĩ hõllöngaa adaahĩ.
Ammũda hatĩ ẽẽtĩ ' cĩ ẽlẽmĩ ĩnõõnnõ
ho, rũgẽt ' cĩ aalla ooo.



Baa hõllõngaa ï' thõõa Nyekuci Ngeerĩnĩ loota nĩnga, hikia
huuk eet cĩg looc nicci thõng, baa ï' thõõa nẽẽ ïnõõnnõ
hikia hẽẽla ïhõõggõ thõng.

1 Yõaannẽ 5:11-13

Baa uduha Nyekuci buúk aĩ aa ' nyeet nẽẽ ngagiĩt rũgẽt ' cĩ
aalla ooo nẽ Ngeerĩnĩ ' cĩ a ' nyahaakeet rũgẽt icci ho.
Nẽẽthĩ, ẽẽtĩ ' cĩ a ' nyak Ngeertĩ Nyekuci, a ' nyak nẽẽ rũgẽt.
Nẽ ẽẽtĩ ' cĩ hõllõngaa a ' nyak Ngeertĩ Nyekuci, hõllõngaa
a ' nyak rũgẽt. Hẽhẽẽdakuung naa ngagiit thoo ' thiok iccig
eet ' cĩg elemmu ' thaar cĩg Ngeertĩ Nyekuci, hátĩ agaac
ngaafĩ a ' nyaktu niig rũgẽt ' cĩ aalla ooo.



Maatteeo 1-2; ' Luuka 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Didinga Bible (did) © 2017, Wycliffe Bible Translators, Inc.,
All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/DIDWBT/MAT/1>

©2026 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

